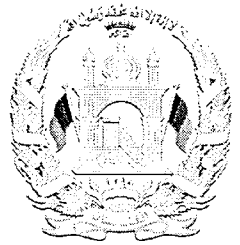


دکترهنی، اوبولگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی و اداري
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تسهیل قرارداده و پلانگذاری

شماره: 2467

تاریخ: 1397/8/15

به ریاست محترم عمومی انستیتیوت تحقیقات زراعتی :

موضوع: تکثیر قرارداد

Contract no: MAIL/PD/NCB/6-537/97

حسب هدایت مقام محترم وزارت، قرارداد پروژه (تدارک 12 قلم سامان آلات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ) با شرکت خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان لمیتد به قیمت 713,790 افغانی عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترول ویزه گردیده است که از تاریخ صدور مکتوب آغاز کار مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در شرایط خاص موافقتنامه درج میباشد (30 روز تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد.
بنا کاپی قرارداد به شما وهمچنان ذریعه کاپی نامه هذا یک یک نقل قرارداد آن به سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارند.

با احترام.
محمد الله ساحل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی :

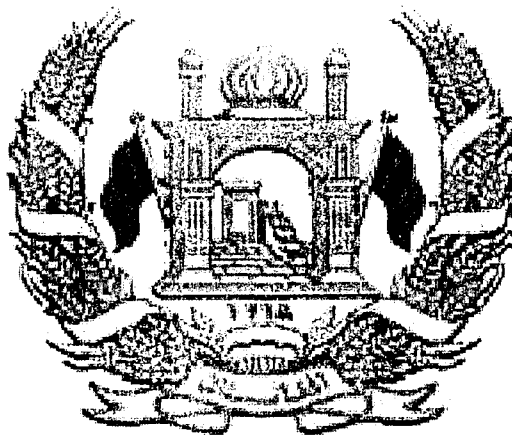
به ریاست محترم مالی و حسابی

مدیریت پلان

شرکت خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان لمیتد

ریاست محترم اداري





952
97/8/14

دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات
موافقتنامه قرارداد
برای

پروژه: (تدارك 12 قلم سامان الات، اجناس ولوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ)

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

و

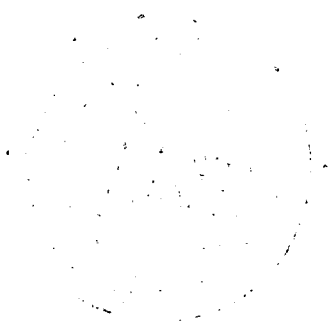
شرکت خدمات لوژستیکي محمد حضرت افغان لمیتد.

نمبر تشخیصیه: MAIL/PD/NCB/G-537/97

کود بودجوي: AFG/390331

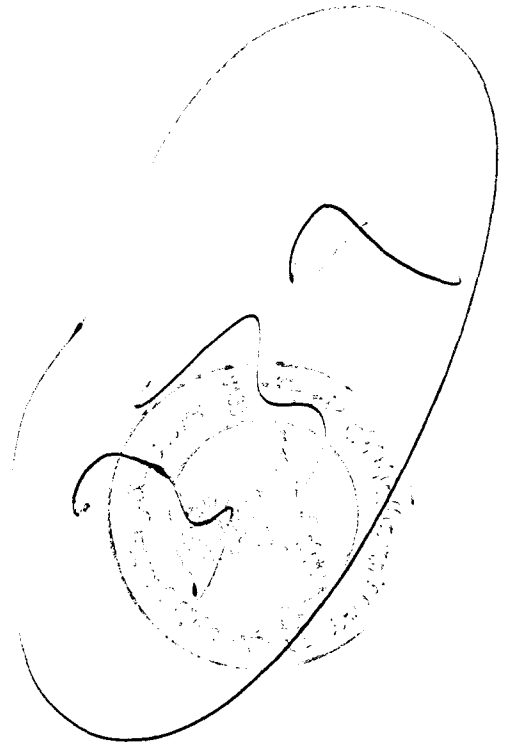


6
1



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکي (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) نامه قبولی آفر





موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد از تاریخ (1397/08 /) میان

- (1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه بنام اداره یاد می شود و
- (2) شرکت خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان لمیتد دارای جواز نمبر (47621) و نمبر تشخیصیه مالییه دهنده گان (9005712881) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن { کارته نو، مرکز کابل } منبعه بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.
- طوریکه اداره مطابق دعوت تدارک اجناس { پروژه تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ } بر اساس قرار داد بالمقطع تحت شماره داوطلبی MAIL/PD/NCB/G-537/97 افر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ { 713,790 هفت صد و سیزده هزار و هفت صد و نود افغانی } که منبعه بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.
- این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

- 1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.
 - 2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منجبت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:
 - (1) موافقتنامه قرارداد
 - (2) شرایط خاص قرارداد
 - (3) شرایط عمومی قرارداد
 - (4) نیازمندیهای تخنیک (به شمول جدول نیازمندیها و مشخصات تخنیک)
 - (5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
 - (6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره
 - (7) {جدول تحویلی}
 - (8) نامه قبولی آفر
 - 3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض بین عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.
 - 4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسازد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.
 - 5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبلغ قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را با مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.
- بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سیم از تاریخ فوق الی تاریخ { 1397/08/ } برای مدت 30 روز تقویمی قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:
نام و موقف: **محمد حضرت** / رئیس شرکت
تاریخ و امضا:

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:
نام و موقف: **انجنیر محمد ظاهر ایوب**
سرپرست معینیت مالی و اداری
وزارت زراعت آبیاری و مالداری
تاریخ و امضا:

9/8/97

09/08/97

0773807099
0783888191



Handwritten text, possibly a signature or initials, located in the lower-left quadrant of the page. The text is faint and difficult to decipher.

موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد از تاریخ (1397/08 /) میان

(1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان که منبعه بنام اداره یاد می شود و

(2) شرکت خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان لمیتد دارای جواز نمبر (47621) و نمبر تشخیصیه مالییه دهنده گان (9005712881) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن { کارته نو، مرکز کابل } منبعه بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق دعوت تدارک اجناس { پروژه تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادم باغ } بر اساس قرار داد بالمقطع تحت شماره داوطلبی MAIL/PD/NCB/G-537/97 آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ { 713,790 هفت صد و سیزده هزار و هفت صد و نود افغانی } که منبعه بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.

2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منحصبت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:

(1) موافقتنامه قرارداد

(2) شرایط خاص قرارداد

(3) شرایط عمومی قرارداد

(4) نیازمندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیازمندیها و مشخصات تخنیکی)

(5) آفراکمال کننده و جدول های اصلی قیمت

(6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره

(7) { جدول تحویلی }

(8) نامه قبولی آفر

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبالغ قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.

بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سن از تاریخ فوق الی تاریخ { 1397/08/30 برای مدت 30 روز تقویمی } قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:

نام و موقف: / رئیس شرکت

تاریخ و امضا

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: انجینیر محمد طاهر ایوب

سرپرست معینیت مالی و اداری

وزارت زراعت آبیاری و مالداری

تاریخ و امضا

0773807099
0783886191

09/08/97



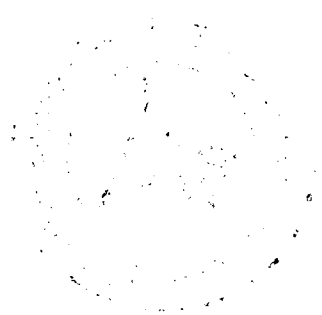
شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري}
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: تسلیمی جنس به شکل DDP در امریت فارم تحقیقاتی بادام باغ کابل، افغانستان.
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتی بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 میباشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {دري و يا پشتو} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرارذیل می باشد: قابل توجه: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع جمال مینه} طبقه یا شماره اطاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلفون: +93 0770877477
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طراز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد طورذیل خواهد بود: {شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد. 1- قرارداد با اکمال کننده خارجی: {در صورت عقد قراردادهای با اکمال کننده خارجی، حکمیت تجارتی بین المللی نسبت به سایر روشهای حل منازعات مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند



1000

قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بین المللی ملل متحد (UNCITRAL) احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطلاق تجارت بین المللی (ICC)، قواعد حکمیت بین المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استنادده نمایند جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) درمطابقت با قواعد حکمیت UNICITRAL صورت میگیرد.	
جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اتاق تجارت بین المللی (ICC) حل و فصل می گردد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) درمطابقت با قواعد حکمیت اطلاق تجارت بین المللی استاکهولم صورت میگیرد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) درمطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بین المللی لندن صورت میگیرد.	
2- قراردادها با اکمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان: در صورت بروز منازعه میان اداره و اکمال کننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم ذیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتی افغانستان را جمع می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذه مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد. در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه ذیصلاح راجع میگردد.	
جزئیات انتقال وسایر اسناد یکه توسط اکمال کننده ارائه میگردد عبارت اند از: یک نقل اصل بل که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه کننده یا تولید کننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه کننده، و جزئیات انتقال از قاهره که اکمال کننده اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اکمال کننده در مقابل هر گونه مصارف بالنتیجه مسوول خواهد بود.	بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد
قیمت قابل نادیه برای اجناس اکمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل "نمی باشد"	بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد
پرداخت های بعد از تسلیمی جنس و تصدیق هیات معاینه برویت فوروم م-7 راپور رسید که از طرف مرجع مربوطه ترتیب میگردد توسط ریاست مالی و حسابداری به حساب بانکی قرار دادی انتقال می گردد.	بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد

11



بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	میعاد تاخیر پرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اکمال کننده تکتانه بپردازد: قابل تطبیق نیست.
بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمین اجراء 10% فیصد قیمت مجموعی قرارداد خواهد بود.
بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمین اجراء به واحد پولی {افغانی} به شکل {ضمانت بانکی} قابل قبول است.
	در صورت ضرورت، تضمین اجراء باید در فرم: {در فرم معیاری درج شرطنامه و یا در یکی از فرم های قابل قبول به فرمایش دهنده باشد}.
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمین اجراء: بعد از {28 روز تکمیل قرارداد} صورت میگیرد.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندی، علامه گذاری وارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: بسته بندی اجناس باید به شیوه ای باشد که به اجناس قابل تدارک زیان وارد نگردد؛ در صورت صدمه فزینی اجناس، مطابق درخواست فرمایش دهنده جنس در مدت زمان تعیین شده تعویض گردد.
بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس بشکل DDP در محل نهائی بدوش قرار دای میباشد، پوشش بیمه " قابل تطبیق نیست"
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس طور ذیل است: {طبق این قرارداد اکمال کننده باید اجناس را طبق درخواست فرمایش دهنده به محل مشخص شده در داخل کشور جمهوری اسلامی افغانستان، طوریکه در ماده 1.1 (ن) درج شرایط خاص قرارداد محل پروژه تعریف شده است، انتقال دهد}.
بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه: آزمایشات و معاینات ذیل توسط هیئت موظف شاروالی کابل و ریاست ترافیک اجرا می گردد: • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تخنیکی اجناس سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تخنیکی بودن اجناس اطمینان دهد. آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد می باشد.
بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمایش و معاینه در {محل تسلیمی و تخلیه} توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است { راه اندازی می گردد.
	جریمه تاخیر {0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد} در مقابل هر روز تاخیر میباشد.

بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد	حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر {ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد} می باشد.
بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت اعتبار و رنتی (قابل تطبیق) نمی باشد.
بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس چهار (4) روز می باشد.

قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

ماده 1- تعاریف	1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمایم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعدیلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقیص، تزئید و یا تعدیل گردد. 5- روز: روز تقویمی 6- تکمیل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اكمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد. 7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی و سایر مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد میباشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظر داشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اكمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.
----------------	---



ماده 2- اسناد قرارداد	2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمایم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، من حیث یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.
ماده 3- تقلب و فساد	3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد. 1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند: (1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورتغیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمدأ و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرستاعمالسائرین طرح گردیده باشد؛ (4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اکمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	
ماده 4- معانی	4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.
	4.2 شرایط تجارت بین المللی 1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.
	4.3 تمامیت توافق این قرارداد توافق کلی میان اداره و اکمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین ملغی می گردد.
	4.4 تعدیل

22



تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرز العمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	
4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثنا قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثنا قراردادن حقوق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثنا امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثنا باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیرقابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الفا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد.	ماده 5- زبان
5.2 اكمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.	
6.1 هرگاه اكمال کننده یک شرکت مشترک، کانرسیوم، یا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترک در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکتا از شرکا منحیت رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترک، کانرسیوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.	ماده 6- شرکت های مشترک
7.1 اكمال کننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال کننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگردند.	ماده 7- واجد شرایط بودن
7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشأ از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد.	ماده 8- اطلاعیه ها
8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعدتر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	



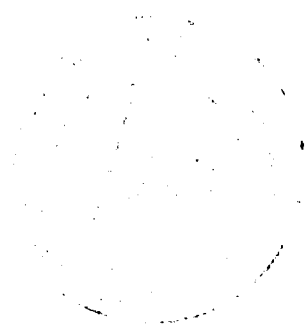
ماده 9- قانون نافذ	9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.
ماده 10- حل منازعات	10.1 اداره و اکمال کننده مکلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاکرات غیر رسمی بخرچ دهند. 10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد. 10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اکمال کننده را پرداخت می نماید.
ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت	11.1 اکمال کننده مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مقتش موظف از جانب حکومت بدهد. اکمال کننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.
ماده 12- حدود اکمالات	12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اکمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.
ماده 13- تحویل اسناد مربوط	13.1 اکمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اکمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اکمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.
ماده 14- مسوولیت های اکمال کننده	14.1 اکمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اکمال می نماید.
ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده، به اساس قیمت آفر اکمال کننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16- شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اکمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوایس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید. 16.3 پرداخت ها به اکمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد. 16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد.

100



16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.	
17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسؤولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.	ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی
18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید. 18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد. 18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد. 18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنه، به اكمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.	ماده 18- تضمین اجرا
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگیرنده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ حریمیت در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید.	ماده 20- معلومات محرم
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	

100



20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اکمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمت نمی باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اکمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	
21.1 اکمال کننده باید اداره را کتباً درمورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اکمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.	ماده 21- عقد قرارداد فرعی
21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> را رعایت نمایند.	
21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.	
22.1 مشخصات تخنیکی و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اکمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج <u>قسمت 5 جدول نیازمندیها</u> مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتر از آن قابل اجرا می باشد. 2- اکمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهای که قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در <u>جدول نیازمندیها</u> مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تأیید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> قابل اجرا می باشد.	ماده 22- مشخصات و معیارها

11



23.1 اكمال كننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد. 23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.	ماده 23- بسته بندیو اسناد
24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - درمقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) قبالاجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.	ماده 24- بیمه
25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اكمال كننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات
26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند درمراحل مربوط اكمال كننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی ویا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال كننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه كننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	
26.3 اداره یا نماینده مؤلف وی حق حضور درآزمایشات و معایناتمندرجماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط براینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال كننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال كننده از طرف ثالث و یا تولید كننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراك اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال كننده هر آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کار آیی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراات	

10/10/10



10/10/10

اکمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اکمال کنندهرپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به ادارهارائهمی نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اکمال کننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تصحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اکمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اکمال کننده موافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی ورنتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اکمال کننده موفق به اکمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکصد و هشتم طرزالعمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> فسخ میگردد.	ماده 27- جریمه تأخیر
28.1 اکمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناسجدید، غیرمستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شاملمی باشند، مگراینکه درقرارداد طوردیگری تصریحگردیده باشد.	ماده 28- ورنتی
28.2 علاوه برآن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 <u>شرایط عمومی قرارداد</u>، اکمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات ، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	
28.3 ورنتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در <u>شرایط خاص قرارداد</u> تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زدوتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در <u>شرایط خاص قرارداد</u> طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اکمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اکمال کننده را فراهم مینماید.	
28.5 بمحض دریافت اطلاع از نواقص، اکمال کننده در مدت مندرج <u>شرایط خاص قرارداد</u>، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اکمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت میعاد معینه مندرج <u>شرایط خاص قرارداد</u> نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اکمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.	

ماده 29- حق ثبت اختراع	29.1 اكمال كننده در صورت رعايت بند 2 اين ماده توسط اداره، مسئوليت حقوقى ناشى از نقض و يا اتهام نقض حق اختراع، ديزاين، علامه تجارى، حق نشر و ساير حقوق مالكيت فكرى و يا حقوق مالكيت و جايداد موجود در معياد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقى به دلايل ذيل مى پذيرد. 1- نصب اجناس توسط اكمال كننده يا استفاده اجناس در كشوريكه محل آن در آنجا واقع ميباشد؛ و 2- فروش در هر كشوريكه اجناس در آنجا توليد شده اند اين معافيت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزاي آن به مقاصد كه در قرارداد درج نباشد و يا در قرارداد ضمناً از آن تذكر بعمل نيامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزاي آن با مواد، تجهيزات و تاسيسات كه توسط اكمال كننده در اين قرارداد اكمال نگرديده باشد نمى گردد.
	29.2 در صورت اقامه دعوى و يا ادعا عليه اداره ناشى از موارد مندرج بند 1 اين ماده، اداره اكمال كننده را با اطلاعيه كتيبى مطلع ساخته و اكمال كننده اقدام به طى مراحل دعوى و ادعا به مصرف خود نموده و مذاكرات بمنظور تسويه ادعا يا دعوى را به مصرف خود انجام مى دهد. 29.3 هرگاه اكمال كننده در مدت 28 روز بعد از دريافت اطلاعيه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خويش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاكره را از جانب اكمال كننده دارا مى باشد. 29.4 اداره كمك هاى لازم به منظور طى مراحل دعوى و مذاكره را به درخواست اكمال كننده انجام داده، و اكمال كننده مصارف مربوطه را به اداره مى پردازد. 29.5 اداره مسئوليت حقوقى ناشى از نقض و يا اتهام نقض حق اختراع، ديزاين، علامه تجارى، حق نشر و ساير حقوق مالكيت فكرى و يا حقوق مالكيت و جايداد موجود در معياد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقى به عهده مى گيرد.
ماده 30- حدود مسووليت	30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی: 1- اكمالكننده تحت اين قرارداد، مسووليت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهى استفاده، از دست دادن توليد يا از دست دادن مفاد، مصارف تكتانه را ندارد، مشروط بر اينكه اين استثنا وجايب اكمال كننده كه عدم اجراى منجر به وضع جريمه تاخير مى گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسووليت اكمال كننده تحت قرارداد و قصور بيشتر از مجموعه قيمت قرارداد بوده نمى تواند، مشروط بر اينكه حد در بر گيرنده مصارف ترميم يا تعويض تجهيزات ناقص يا مكلفيت اكمال كننده براى جبران خساره تخطى حقوق حق اختراع نباشد.
ماده 31- تغيير در قوانين و مقررات نافذه	31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفرقانون، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمى شود.

100



32.1 در صورت وقوع تأخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جریمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد.	ماده 32- حالات غیرمترقبه (Force Majeure)
32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از وقایع یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیرمترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اكمال کننده باید تهیه گردد.	ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اكمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ در یافت دستور تغییر توسط اكمال کننده صورت میگیرد.	
33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اكمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اكمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اكمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرزالعمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اكمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده	

10

11

12

	26. شرایط عمومی قرارداد می‌گردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.
ماده 35- ختم و فسخ قرارداد	35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می‌تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اكمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمأ فسخ نماید. (1) هرگاه اكمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمديد شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اكمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هرگاه اداره بر این باور برسد که اكمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می‌باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اكمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می‌باشد.
	35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می‌تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل تادیه نمی‌باشد.
	35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسمأ یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می‌نماید: (1) تحویل و تکمیل هر بخش در مطابقت با شرایط و قیمت قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسمأ تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.
ماده 36- واگذاری	36.1 اداره و اكمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسمأ واگذار کرده نمیتوانند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.
ماده 37- منع صادرات	37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشأ وضع گردد و توانائی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید. اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می‌سازد، مشروط بر اینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اکمالات را ارائه نماید.

11



جدول قیمت اجناسکه در بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده و وارد میگردد

آفرهای گروپ ج- اسعار در مطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان

فورمه اجناس/04

{MAIL/PD/NCB/G-537/97}

شماره داوطلبی:

{ضرورت نیست}

شماره آفریدیل:

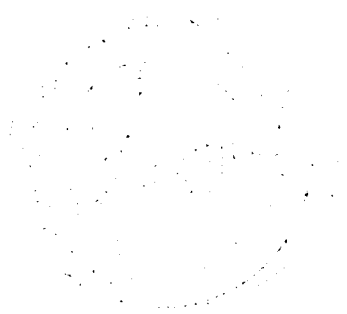
{1397/___/___}

تاریخ:

صفحات { }

داوطلب این جدول قیمت را در مطابقت با رهنمودهای مربوط خانه پری می نماید. لست اقلام در فقره 1 جدول قیمت باید با لست اجناس و خدمات ضمنی مشخص در جدول نیازمندیهای اداره منطبق باشد.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
ردیف	توضیح اجناس	کثرت	واحد	قیمت فی واحد	قیمت پرداخت محموله و بیهه (محل مقصود)	قیمت پرداخت بیهه و محموله فی قلم (ستون 6x4)	قیمت فی قلم برای انتقالات زمینی و سایر خدمات لازم در جمهوری اسلامی افغانستان جهت رسانیدن اجناس به محل مقصد مشخص شده در صفحه معلومات داوطلبی	قیمت مجموعی فی قلم ستون (7+8)
1	کارتن کاغذی یک سیره		500	کیلو	80			40000
2	کارتن کاغذی نیم سیره		500	کیلو	80			40000
3	خریطه پلاستیکی یک سیر		35	کیلو	180			6300
4	خریطه پلاستیکی نیم سیره		35	کیلو	180			6300
5	قطی پلاستیکی نیم کیلویی		20000	عدد	5			100000
6	قطی پلاستیکی یک کیلویی		20000	عدد	5			100000
7	هکزاگونازول		20	لیتر	2500			50000
8	سایر مترین		10	لیتر	1000			10000



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

پروژه (تدارک 12 قلم سلمان آلات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ)

MAIL/PD/NCB/G-537.97

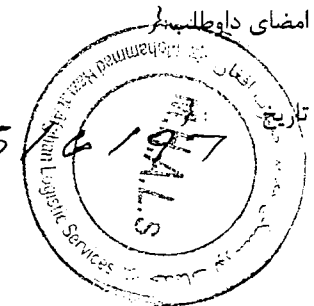
10000			1000	لیتر	10		ابامکتین	9
7500			1500	لیتر	5		کانفدور (کمپنی بایر یا معادل ان)	10
5000			1000	کیلو	5		دپتريکس (کمپنی بایر یا معادل ان)	11
5000			1000	کیلو	5		زنگ فاسفید	12
5000			1000	کیلو	5		زنیب	13
25000			1000	کیلو	25		سلفر ایرانی یا معادل ان	14
46000			4000	عدد	10		دوایش 12 لیتره نکلی	15
40000			20	بوری	2000		بوری 50 کیلویی	16
200000			200	کیلو	1000		پلاستیک 4% UV	17
30000			300	متر	100		کیبل مسی 4/6	18
24000		دو عدد و یکس افغانی	240 AF	عدد	100		گروپ 24 وات پیچی	19
44000			2200	عدد	20		چراغ پروجکتور دو چشمه LD	20
5000			500	جوره	10		بالتی ترانس میتر دستگاه لایزر چارجی طبق نمونه (Chargeable)	21
793100 AF							قیمت مجموعی	

صفت هر مورد به طرز زیر و عدد افغانی

نام داوطلب : خدمات لوژیستیک محمد صفر اصفهانی

Handwritten signature and stamp on the left side of the page.

Handwritten signature and stamp on the right side of the page.



جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزي ثبت او فکري مالکیت لوی ریاست

Reg #: 121876
License #: 47621

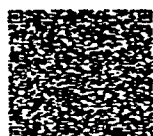
Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

د ثبت نمبر: ۱۲۱۸۷۶
د جواز نمبر: ۴۷۶۲۱

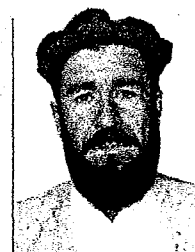
جواز تشبث

Business License

نمبر تشخیصیه ملیه / TIN
9005712881



متشبهت انفرادی: محمد حضرت ولد محمد خان
عنوان تجارتي: خدمات لوژستیکي محمد حضرت افغان
Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services



رئيس/President

محمد حضرت

Mohammad Hazrat

تصديق کيږي دا جواز چې نوم نې پورته ياد شوی دی د محدودالمسؤوليت شرکتونو د قانون او د افغانستان د نورو نافذه قوانينو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصديق ميگرديد اين جواز که نام آن در فوق ذکر ميباشد, در مطابقت با قانون شرکتهای محدودالمسؤوليت و ساير قوانين نافذه افغانستان ثبت و صادر گرديده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the LLC and other effective laws of Afghanistan.

د صدور نېټه: ۱۳۹۷/۰۴/۲۷ 18/Jul/2018
د پای نېټه: ۱۳۹۸/۰۴/۲۶ 17/Jul/2019
د تاسيس کال: ۱۳۹۷ 2018
سکتور فعالیت: حمل و نقل و انبار خانه ها (لوژستیک)

ادرس نهاد: کارته نور مرکز کابل, کابل

طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfaraz
رئيس عمومی اداره ثبت مرکزی

نمبر مسلسل: 47375
قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی



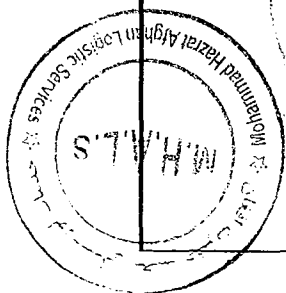
۱. لست اجناس و جدول تحویلی

دارد مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خانه پری نماید.

تاریخ تحویلیطبق شرایط تجارت بین المللی(Inco terms)			محل نهایی مندرج صفحه معلومات داوطلبی	کمیت	واحد فیزیکی	توضیحات اجناس	شماره
تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلب {توسط داوطلب خانه پری گردد}	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی اجناس					
			بشکل DDP در آمریت فارم تحقیقاتی واقع بادام باغ.	500	کیلو	کارتن کاغذی یک سیره	1
				500	کیلو	کارتن کاغذی نیم سیره	2
				35	کیلو	خریطه پلاستیکی یک سیر	3
				35	کیلو	خریطه پلاستیکی نیم سیره	4
				20000	عدد	قطی پلاستیکی نیم کیلویی	5
				20000	عدد	قطی پلاستیکی یک کیلویی	6
				20	لیتر	هکزاگونازول	7
				10	لیتر	سایپر مترین	8
				10	لیتر	ابامکتین	9
				5	لیتر	کانفدور	10
				5	کیلو	دپتریکس	11
				5	کیلو	زنگ فاسفید	12
				5	کیلو	زنیب	13

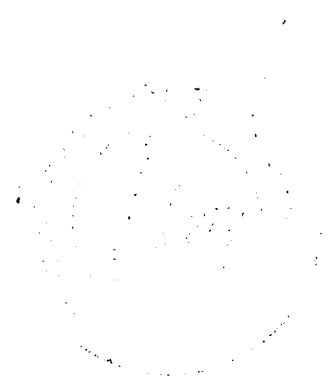
الی 30 روز تقویمی
بعد از صدور
مکتوب آغاز
قرارداد

بعد صدور مکتوب
آغاز قرارداد



Q

Q



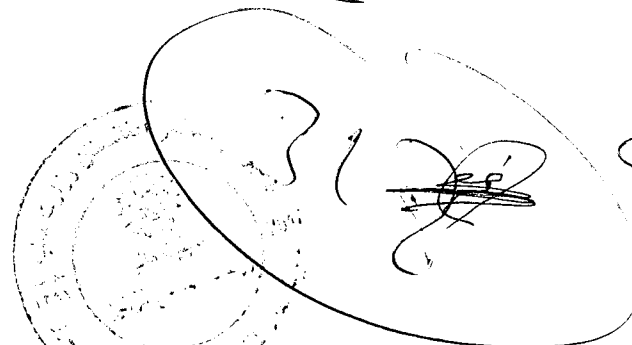
اداره تدارکات ملی - شریطانیه معیاری تدارکات اجناس

بروز: ۱۲ قلم سمن آلات، اجناس و لوازم آمریت فرم تحقیقاتی بادم باغ

MAIL/PD/NCB/G-537.97

بشکل DDP در آمریت فارم تحقیقاتی واقع بادم باغ.	بعد صدور مکتوب آغاز قرارداد	الی 30 روز تقویمی بعد از صدور مکتوب آغاز قرارداد	14	سفر	کینو	25
			15	دوایش 12 نیترو نکی	عدد	10
			16	بوری 50 کیبوی	بوری	2000
			17	یلایستیک 4° UV	کیلو	1000
			18	کیبل مسی 4 6	متر	100
			19	گروپ 24 وات بیچی	عدد	100
			20	جراغ پروجکتور دو چشمه LD	عدد	20
			21	بالتی تراسمیتر دستگاه لایزر جارجی طبق نمونه (Chargeable)	جوره	10

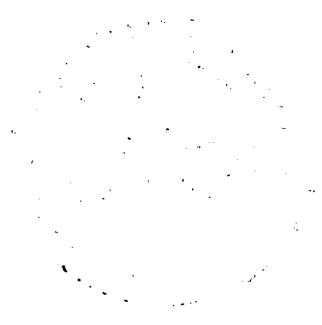
Amir



Amir

2

9

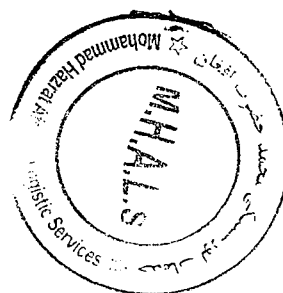


در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکي لازمی باشد، اداره باید معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکي ذیل باشد:

خلاصه مشخصات تخنیکي		
شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکي و ستندها
1	کارتن کاغذی یک سیره	کارتن کاغذی یک سیره
2	کارتن کاغذی نیم سیره	کارتن کاغذی نیم سیره
3	خریطه پلاستیکی یک سیر	خریطه پلاستیکی یک سیر
4	خریطه پلاستیکی نیم سیره	خریطه پلاستیکی نیم سیره
5	قطی پلاستیکی نیم کیلویی	قطی پلاستیکی نیم کیلویی
6	قطی پلاستیکی یک کیلویی	قطی پلاستیکی یک کیلویی
7	هکزاکونازول	هکزاکونازول
8	سایپرترین	سایپرترین
9	ابامکتین	ابامکتین
10	کانفدور	کانفدور
11	دپتریکس	دپتریکس
12	زنگ فاسفید	زنگ فاسفید
13	زنیب	زنیب
14	سلفر	سلفر
15	دوایش 12 لیتره نکلی	دوایش 12 لیتره نکلی
16	بوری 50 کیلویی	بوری 50 کیلویی
17	پلاستیک UV 4%	پلاستیک UV 4%
18	کیبل مننی 4/6	کیبل مننی 4/6
19	گروپ 24 وات پیچی	گروپ 24 وات پیچی
20	چراغ پروجکتور دو چشمه LD	چراغ پروجکتور دو چشمه LD
21	بالتی ترانسمیتر دستگاه لایزر چارجی طبق نمونه (Chargeable)	بالتی ترانسمیتر دستگاه لایزر چارجی طبق نمونه (Chargeable)

44





MODASAR FAZEL

Loc: Bostan Kabul Dis 17

Account No -
03402200000144

Period Covered
01/04/2018 To 18/08/2018

Product -
CARD CURRENT CORPORATE

Account Status -
ACTIVE

Financing Limit
Not Applicable

Profit Rate
Not Applicable

Currency
USD

STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
01/04/2018	Opening Balance				0.00
27/05/2018	Cash Deposit by modasar fazel			6,000.00	6,000.00
31/05/2018	FROM MODASAR FAZEL LTD AC11369193			56,000.00	56,000.00
11/06/2018					56,000.00
21/07/2018			2,200.00		53,800.00
21/07/2018			30.00		53,770.00
21/07/2018			1,000.00		52,770.00
21/07/2018			30.00		52,740.00
21/07/2018			200.00		52,540.00
21/07/2018			30.00		52,510.00
11/08/2018	SMS CHARGES		1.00		52,509.00

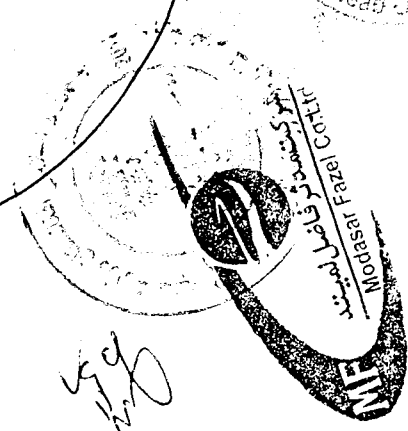
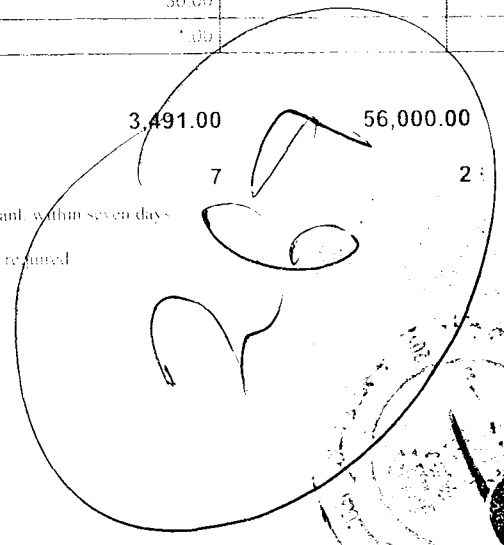
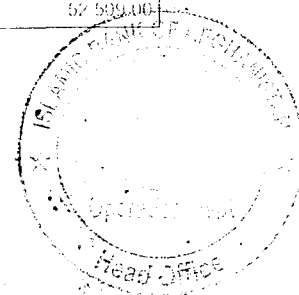
TOTAL : 3,491.00 56,000.00

COUNT : 7 2

Note : Any discrepancies may kindly be brought to the notice of the bank within seven days

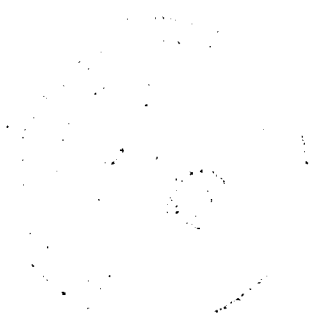
This is a computer generated statement, as such no signature is required

Printed by IBA1189



Handwritten signature and date 18/08/2018.

Handwritten signature and date 18/08/2018.



English دری پښتو

Enter Text To Search

[About us](#)[Monetary Policy](#)[Financial Supervision](#)[Laws & Regulations](#)[Media Center](#)[Financial Statements](#)[Procurement And Careers](#)

Dab

Exchange Rates

Specify Date

Submit

Date: 27 August 2018

Currency	Cash		Transfer	
	Sell	Buy	Sell	Buy
USD	73.1491	72.9491	73.0991	72.9991
EURO	84.6578	84.0578	84.4878	84.2278
POUND	93.4141	92.6141	93.1641	92.8641
SWISS	72.9719	72.4719	72.8219	72.6219
INR	1.0654	1.0554	1.0624	1.0584
PKR	0.6004	0.5924	0.5974	0.5954
TOMAN	0.0076	0.0070	0.0075	0.0071
RIYAL	19.3600	19.2600	19.3400	19.2800
DIRHAM	19.8125	19.7125	19.7925	19.7325

Average Rates: August 2018

Currency	Cash		Transfer	
	Sell	Buy	Sell	Buy
USD	72.7330	72.5330	72.6830	72.5830
EURO	83.9057	83.3057	83.7357	83.4757
POUND	93.3625	92.5625	93.1125	91.8601
SWISS	72.4180	71.9180	72.2680	72.0680
INR	1.0688	1.0588	1.0658	1.0618
PKR	0.5979	0.5899	0.5949	0.5929
TOMAN	0.0077	0.0071	0.0076	0.0072
RIYAL	19.3200	19.2200	19.3000	19.2400
DIRHAM	19.7270	19.6270	19.7070	19.6470



وزارت زراعت، آبپاری و مالداري
جدول زمانی فعالیت های تدارکاتی

در بخش (اجناس)
اسم پروژه (خریداری 12 قلم اجناس از قبیل خریطه پلاستیکی، قطعی پلاستیکی، ادویه کیمیاوی، دواپاش، بوری، کیبل)
مرجع نیاز مند (ریاست عمومی انستیتوت تحقیقات زراعتی)
تاریخ حصول اسناد پروژه 1397/5/6

شماره	مراحل تدارکاتی	سنبله	میزان
1	تاریخ موافقت در پرونده تدارکات و ترتیب اعلان از طریق رسانه ها		
2	تاریخ شرطنامه برای دارمطالان		
3	تاریخ اهر گشایی		
4	مدت فرز بلی توسط هیئت		
5	پیشنهاده به مقام گذارش هیئت توزیعی		
6	انگهی عرضه		
7	تعمیل تضمین اجراءات		
8	استناد قرارداد جابجین		
9	کنترل ویزه		
10	تکثیر قرارداد برامع تیربطه		

قرار شرح فوق جدول هذا برای افرگشائی (باز داخلی) ترتیب صحت تقدیم است

۹۱۰/۱۰/۱۶

۱۳۹۷/۱۰/۱۶



8



جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزی ثبت او فکری مالکیت لوی ریاست

Reg #: 121876
License #: 47621

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

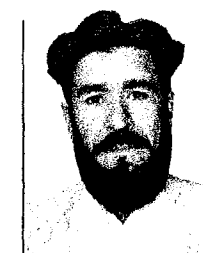
د ثبت نمبر: ۱۲۱۸۷۶
د جواز نمبر: ۴۷۶۲۱

نمبر تشخیصیه مالییه / TIN
9005712881



جواز تشبث
Business License

متشبهت انفرادی: محمد حضرت ولد محمد خان
عنوان تجارتي: خدمات لوژستیکي محمد حضرت افغان
Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services



رئيس / President
محمد حضرت

Mohammad Hazrat

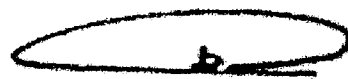
تصديق کيږي دا جواز چې نوم يې پورته ياد شوی دی د محدودالمسؤوليت شرکتونو د قانون او د افغانستان د نورو نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصديق ميگرديد این جواز که نام آن در فوق ذکر میباشد، در مطابقت با قانون شرکتهای محدودالمسؤوليت و سایر قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the LLC and other effective laws of Afghanistan.

د صدور نیټه: ۱۳۹۷/۰۴/۲۷ 18/Jul/2018
د پای نیټه: ۱۳۹۸/۰۴/۲۶ 17/Jul/2019
د تاسیس کال: ۱۳۹۷ 2018
سکتور فعالیت: حمل و نقل و انبار خانه ها (لوژستیک)

ادرس نهاد: کارته نور مرکز کابل، کابل



طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfaraz
رئيس عمومی اداره ثبت مرکزی

نمبر مسلسل: 47375
قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی





د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کرنې، اوبو لگولو او مالدارۍ وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي واداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تداركات اجناس و خدمات غير مشورتی



نامه قبولی آفر

شماره: { 341 / 102 }

تاریخ: { 1397/07/23 }

به شرکت خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان !

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ { 1397/06/05 } شما برای پروژه { تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ تحت داوطلبی شماره { MAIL/PD/NCB/G-537/97 }، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ 713,790 (هفت صد و سی و سه هزار و هفت صد و نود) افغانی طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ
شماره تشخیصیه تدارکات: { MAIL/PD/NCB/G-537/97 }
قیمت مجموعی قرارداد: 713,790 (هفت صد و سی و سه هزار و هفت صد و نود) افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: 10% مجموع قرار داد، مبلغ (71,379) هفتاد و یک هزار و سه صد و هفتاد و نه افغانی {
زمان عقد قرارداد: { 1397/07/23 }
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد "سختل"
رئیس تهیه و تدارکات



اصل نامه را تسلیم نمود
1397/07/24

Handwritten signature and stamp

Handwritten signature



omid karimi

From: Jafar Ali Naween [bg.manager@azizibank.af]
Sent: Tuesday, October 30, 2018 10:15 AM
To: Omid Karimi
Cc: mohammadullah sahil; qais aqae; Veeranna Naidu; Mohammad Dawood Vijdan Dy CCO; Islamuddin Naizi
Subject: RE: Performance Security ????? 12 ??? ????? ????? ? ????? ????? ???? ?????????
????? ???
Attachments: image001.jpg

Dear Mr. Karimi,

Reference to your below email, it is to confirm that the performance bank guarantee No: 00010/2018/7787 for amount of AFN 71,379.00 (Seventy One Thousand Three Hundred Seventy Nine Afghani Only) has been issued to M/S. Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services Co in favor of Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock as per details mentioned in original form of guarantee and it is valid from 24-Oct-2018 up to 23-Jan-2019.

Best Regards,



Jafar Ali Naween

Bank Guarantee Section Manager

☎ 1515-1142
☎ +93 (0) 797 888 156
✉ bg.manager@azizibank.af
🌐 www.azizibank.af

This message is confidential. It may also be privileged or otherwise protected by work product immunity or other legal rules. If you have received it by mistake, please let us know by e-mail reply and delete it from your system; you may not copy this message or disclose its contents to anyone. Please send us by fax any message containing deadlines as incoming e-mails are not screened for response deadlines. The integrity and security of this message cannot be guaranteed on the internet.

From: Omid Karimi [mailto:omid.karimi@mail.gov.af]
Sent: Tuesday, October 30, 2018 10:00 AM
To: Veeranna Naidu; Jafar Ali Naween
Cc: mohammadullah sahil; qais aqae
Subject: Performance Security ????? 12 ??? ????? ????? ????? ? ????? ????? ???? ????????? ????? ???

On behalf of evaluation secretariat Procurement Directorate/MAIL

To, Azizi Bank, Main Branch, Kabul,

Dear Sir/Madam,

We would like to bring to your kind attention that **M/s Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services Company** has submitted the attached Performance Guarantee with following information from Azizi Bank as per the requirement of bidding against the Invitation for Bids for execution of "برای تدارک 12 قلم سامان آلات، اجناس و لوازم المريت فارم تحقيقاتی بادیام باغ" (under IFB No: MAIL/PD/NCB/G-537-97).

Applicant/Account Name	BG No	Amount	Currency	Performance Guarantee	
				Issue Date	Expiry Date
Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services Company	00010/2018/7787	71,379.00	AFN	24-Oct-2018	23-Jan-2019



It is kindly requested to confirm and verify that the above referred Performance Guarantee information is correct & genuine.

We are waiting and looking forward for your kind response in this regard with

With Best Regards,
Omid Karimi

314



100



100

BANK GUARANTEE CONFIRMATION LETTER

Date: 24-Oct-2018

To: Ministry of Agriculture, Irrigation & Livestock (MAIL)

Kabul, Afghanistan

This covering letter (which forms an integral part of this Bank Guarantee, should be returned along with the Bank Guarantee to the bank in all cases in respect of cancellation or invocation duly discharged) to be annexed to the Bank Guarantee No. 00010/2018/7787 dated 24-Oct-2018 for the amount of AFN 71,379.00 (Seventy One Thousand Three Hundred Seventy Nine Afghani Only) Valid till 23-Jan-2019 issued by Azizi Bank.

This Bank Guarantee is issued on account of our customer stated below:

Applicant's Name : Mohammad Hazrat Afghan Logistic Services

Address : Kart e Now Kabul, Afghanistan

The Bank Guarantee is issued by our Bank under the joint signatures of ...

Mr. Mohammad Daud Vijdan

Designation: Dy. Chief Credit Officer

Employee ID: AZB-305

Mr. Jafar Ali Naween

Designation: Credit Manager

Employee ID: AZB-1280

Conformation of issue of this Bank Guarantee should be obtained from either
cco@azizibank.af or dy.cco@azizibank.af

FOR AZIZI BANK, Kabul

Authorized Signatory

Name & Employee ID No:

1



گزارشی بانکی حسن اجرا، کار

به: وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالدرای

تاریخ صدور: 24-اکتوبر-2018

نمبر گرانتي: 00010/2018/07787

مبلغ گرانتي: 71,379.00 افغانی

معیاد گرانتي: از تاریخ 24-اکتوبر-2018 الی 23-جنوری-2019

محترماً:

این سند گرانتي توسط عزیزى بانک، چهاراهی ذنبق - کابل افغانستان (از این به بعد به نام "بانک" یاد میگردد) در وجه وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالدرای (از این به بعد "ذینفع" یاد میگردد) به مبلغ 71,379.00 افغانی (هفتاد و یک هزار و سه صد و هفتاد و نه افغانی) به اساس درخواست شرکت محترم خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان دارای نمبر جواز: 47621 (از این به بعد به نام "قراردادی" یاد میگردد) اجرا میگردد.

چون از قراردادی خواهش به عمل آمده تا برای تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ، دارای نمبر قرارداد: {MAIL/PD/NCB/G-537/97} یک گرانتي بانکی برای اجرا، کار را ارایه نماید (از این به بعد به نام "قرارداد" یاد میگردد).

بنابراین بانک موافقه دارد تا برای قراردادی گرانتي بانکی حسن اجرا؛ کار مورد نظر را صادر نماید.

اکنون این بانک بدون قید و شرط ضامن و مسوول به نماینده از قراردادی در مقابل مبلغ 71,379.00 افغانی (هفتاد و یک هزار و سه صد و هفتاد و نه افغانی) به شما میباشد، و تعهد میدارد تا حین دریافت نخستین تقاضا کتبی از طرف شما که مبین تخطی مسوولیت های اجرا؛ کار باشد، به شما مبلغ گرانتي را پرداخت نماید.

علاوه از آنچه که در این سند گرانتي تذکر داده شده است

1. مسوولیت بانک تحت این گرانتي اضافه تر از مبلغ 71,379.00 افغانی (هفتاد و یک هزار و سه صد و هفتاد و نه افغانی) نمیباشد.

2. این گرانتي الی تاریخ 23-جنوری-2019 مدار اعتبار است.

3. بانک صرف مسوولیت پرداخت مبلغ مجموعی یا یک قسمت از گرانتي را دارد در صورت تقاضا کتبی قبل از تاریخ 23-جنوری-2019 (تاریخ ختم گرانتي) باشد.

4. این تضمین زمانی قابل اجرا است که تمام پول پروژه تدارک 12 قلم سامان الات، اجناس و لوازم آمریت فارم تحقیقاتی بادام باغ، دارای نمبر قرارداد: {MAIL/PD/NCB/G-537/97} به حساب نمبر 00010-11-096550-50 شرکت محترم خدمات لوژستیکی محمد حضرت افغان به عزیزى بانک انتقال گردد.

5. این مسوولیت ذینفع است اینکه گرانتي بانکی متذکره را برای تاییدی آن به دفتر مرکزی عزیزى بانک به شعبه اعتبارات و قروض به آدرس امر عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای کمار گوش) و یا مدیر عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای داود وجدان) و یا به آدرس های الکترونیکی ذیل ارسال نمایید:

cco@azizibank.af و یا dv.ijdan@azizibank.af

امضا صلاحیت دار

محمد داود وجدان
مسول شعبه اعتبارات
از طرف بانک



امضا صلاحیت دار

جعفر علی نوین
مدیر شعبه اعتبارات
از طرف بانک

10

